

CAASL3
Third Workshop on
Computational Approaches to Arabic Script-based Languages

Machine Translation Summit XII • Ottawa, Ontario, Canada
August 26, 2009



Calligraphy by Hassan Massoudy

Organizing Committee:

Ali Farghaly, Oracle USA
Karine Megerdooian, MITRE Corporation
Hassan Sawaf, Applications Technology Inc.

Workshop Location: Pavillon Alexandre-Taché, Université du Québec en Outaouais (UQO)

Workshop Program

OPENING SESSION

9:00 – 9:30 *Issues in the study of Arabic script-based languages*
Ali Farghaly and Karine Megerdooimian

SESSION 1

9:30 – 10:00 *STeP-1: Standard Text Preparation for Persian Language*
Mehrnoush Shamsfard, Soheila Kiani, and Yaser Shahedi (*Shahid Beheshti University*)

10:00 – 10:30 *Construction of a Persian letter-to-sound conversion system based on classification and regression tree*
Mohammad Mehdi Arab and Ali Azimizadeh and (*Zaban Avaran Pars, Iran*)

10:30 – 10:45 BREAK

SESSION 2

10:45 – 11:15 *Corpus-based analysis for multi-token units in Persian*
Massoud Sharifi-Atashgah and Mahmood Bijankhan (*Tehran University*)

11:15 – 11:45 *Automatic extraction of lemma-based bilingual dictionaries for morphologically rich languages*
Ibrahim Saleh (*Georgetown University*) and Nizar Habash (*Columbia University*)

11:45 – 12:15 *Automatic translation between English and Persian texts*
Chakaveh Saedi, Mehrnoush Shamsfard and Yasaman Motazadi (*Shahid Beheshti University*)

12:15 – 1:30 LUNCH

SESSION 3

1:30 – 2:00 *NP subject detection in verb-initial Arabic clauses*
Spence Green, Conal Sathi, and Christopher D. Manning (*Stanford University*)

2:00 – 2:30 *A unification-based approach to the morphological analysis and generation of Arabic*
Selçuk Köprü and Jude Miller (*AppTek, Inc.*)

2:30 – 3:00 *Endoclititics in Pashto: Can they really do that?*
Craig Koprís (*AppTek, Inc.*)

3:00 – 3:30 BREAK

SESSION 4

3:30 – 4:00 *Developing English-Urdu Machine Translation via Hindi*
R. Mahesh K. Sinha (*Indian Institute of Technology*)

4:00 – 4:30 *Investigations on standard Arabic geographical classification*
Ahmed Abdelali and Steve Helmreich (*New Mexico State University*), and Ron Zacharski (*University of Mary Washington*)

4:30 – 4:40 CLOSING REMARKS